



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

IV#: 049235

VEWL.#: 022186

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: 6843/90DEI

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

6845/90 DEI

6847/90 DEI

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYỄN VĂN TINH
Last Middle First

Current Address: 24 ĐIỀN BIÊN PHÚ FƯỜNG 25 Nguyễn Bình Thành TP. Hồ Chí Minh

Date of Birth: 5-8-1945 Place of Birth: TU LĨNH HAI PHƯƠNG

Previous Occupation (before 1975) - ARMY.
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 6/23/75 To 1/23/1982
Years: 7 Months: Days:

3. SPONSOR'S NAME: NGUYEN VAN TINH
Name

ARLINGTON TX.
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u></u>	<u></u>
<u></u>	<u></u>
<u></u>	<u></u>
<u></u>	<u></u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED:

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)
 NGUYEN VAN TINH

5. ADDITIONAL INFORMATION :

 3/26/90

TỔNG HỘI CỤ TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ CỘNG SẢN VIỆT NAM

FEDERATION OF ASSOCIATIONS OF FORMER POLITICAL PRISONERS OF COMMUNIST VIETNAM

KHU HỘI DALLAS / FORT WORTH

P.O BOX 263 - ARLINGTON, TEXAS 76004
Tel.Metro (214) 988-1835 - Metro (817) 640-7464

PHIẾU GỬI

Bản Văn Số : 008 / Tổng Hội CTNCT/Khu Hội DL/FtW.

IV # : 049235
VEWL # : 022186

Kính Gửi: Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị
P.O Box 5435
Arlington, VA 22205-0635

Hồ Sơ của Tù Nhân NG - VĂN - TỈNH
Đơn Vị sau cùng Tiểu Khu Pháo Tụ KBC 4938
Trại Tù: Trại Thủ Đức
Cấp Bậc: Đoàn tỵ
Số Quân: 65/122-861
Ngày Ra trại: Jan 23 1982
Thân nhân ở Mỹ: Nguyễn Văn Tỉnh
Địa Chỉ: 1818 E. Tucker, Arlington, TX 76014

Điện Thoại: (817) 274-1562

Hồ Sơ đính kèm:-

- giấy ra trại
- Các Bản sao giấy xuất cảnh
-
-

SAO KÍNH GỬI

* Tổng Hội Cựu Tù Nhân

P.O Box 2899, Santa Clara, CA 95055

* Khu Hội Houston

2206 Main St, Houston, Texas 77002

" Để Kính tường "

TRANSLATION

REPUBLIC OF VIET-NAM
DEPARTMENT OF JUSTICE
JUDICIARY SERVICE OF
SOUTH VIET NAM
COURT OF RECONCILIATION
DALAT

(1) Date April 16, 1957
Replacement of
BIRTH CERTIFICATE for
NGUYEN VAN TINH
(1) Number 1213/DX

EXTRACT FROM REPLACEMENT OF CIVIL STATUS DOCUMENTS
RECORDED AT OFFICE OF COURT CLERK
COURT OF RECONCILIATION DALAT

One original copy of replacement of BIRTH CERTIFICATE
issued for NGUYEN VAN TINH
by Mr. VU TRUNG VINH, Presiding Judge of the Court of
Reconciliation Dalat, on April 16, 1957 and was registered;

EXTRACTED AS FOLLOWS:

1. NGO VAN NHAN 2. NGUYEN MINH DOAN 3. NGUYEN VAN TUONG

These witnesses, after hearing the reading of section
16 of Proclamation dated November 17, 1947 by the Prime
Minister of the Provisional Government of South Viet-Nam
and regulation 363 and following of Civil Statutes as
amended on December 31, 1912, and after having sworn,
affirmed that:

- NGUYEN-VAN-TINH, born on day 08 month 5 year 1945
at village Tu Linh, Chi Linh, province Hai Duong, (North
Viet-Nam), is child of NGUYEN-VAN-PHAC and DINH-THI-GIAP.

TRUE EXTRACT FROM ORIGINAL

Dalat, day 06 month 12 year 1968

Chief Court Clerk,

(signed & sealed)

BUI VAN GIAN

Cost 5\$

(1) Repeat number, day
month and year above when
extract requested.

I SWEAR THAT THE ABOVE IS AN ACCURATE TRANSLATION OF THE ATTACHED DOCUMENT.
I AM FLUENT IN ENGLISH AND VIETNAMESE.

April 7, 1984

Nguyen Thi Hoa
Nguyen Thi Hoa LE

Fort Worth, TX

Subscribed and sworn to before me
this 9 day of April 1984

Alice M. Hanlon

ALICE M. HANLON, Notary Public
in and for the State of Texas
My Commission Expires: August 16, 1984

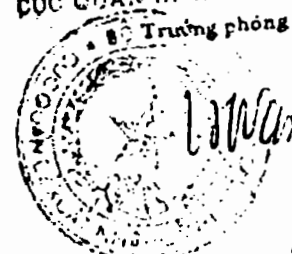
BỊ CHỮ - NOTES

THỊ THỰC - VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 6847 XC
 Cấp cho chị Nguyễn Thị Hồng Chi
 Hợp chúng quốc Hoa Kỳ
 Quốc gia tôn sùng nhất
 Trước ngày 15 8 1990
 Sau ngày 15 8 1990

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH



Trưởng phòng
 Nguyễn Hoài Nam

Họ tên NGUYỄN THỊ HỒNG CHI
 Nom et prénoms
 Ngày sinh 1971
 Date de naissance
 Nơi sinh Đồng Nai
 Lieu de naissance
 Chỗ ở Tp Hồ Chí Minh
 Domicile
 Quốc tịch Việt Nam
 Nationalité
 Nghề nghiệp
 Profession

Nhận dạng Chiều cao
 Signalement Taille
 Màu mắt
 Couleur des yeux
 Vết tích đặc biệt
 Signes particuliers

Ảnh của người mang hộ chiếu
 Photographie du titulaire



Chữ ký
 Signature

Nam

Hộ chiếu này có giá trị đi đến.....
Ce passeport est valable pour se rendre

TẤT CẢ CÁC NƯỚC
A TOUS PAYS

và hết hạn ngày 15.2.1995
IL expire le

trừ khi được gia hạn
sauf en cas de renouvellement

Cấp tại Hà Nội ngày 15 tháng 2 năm 1990
Fait à le

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH
Trưởng phòng

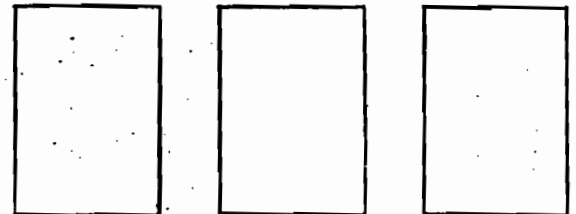
1 M. Am

Nguyễn Hoài Nam
24-

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
ENFANTS ACCOMPAGNANT LE TITULAIRE DU PASSEPORT

Họ và tên Nom et prénoms	Ngày sinh Date de naissance
1.....	
2.....	
3.....	

Ảnh của trẻ em
Photographies des enfants



- 5 -



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM

HỘ CHIẾU
Passeport

Số
Nº 6847/90ĐC

Hộ chiếu này gồm 16 trang
Ce passeport contient 16 pages

- 1 -

BỊ CHỦ - NOTES

THỊ THỰC - VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

SS 6845 XC
Cấp cho Bà Đinh Thị Bạch Tuyết

Cơ quan HỢP CHUNG QUỐC HOA KỲ

Quê hương Tân Sơn Nhất

Issued ngày 15 tháng 8 năm 1990

Hết hạn ngày 15 tháng 2 năm 1990

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Trưởng phòng



Nguyễn Hoài Nam

- 8 -

- 9 -

Họ tên ĐINH THỊ BẠCH TUYẾT
Nom et prénom

Ngày sinh 1949
Date de naissance

Nơi sinh Hải Hưng
Lieu de naissance

Chỗ ở Tp Hồ Chí Minh
Domicile

Quốc tịch Việt Nam
Nationalité

Nghề nghiệp /
Profession

Nhân dạng /
Signalement

Chiều cao /
Taille

Màu mắt /
Couleur des yeux

Vết tích đặc biệt /
Signes particuliers

Ảnh của người mang hộ chiếu
Photographie du titulaire



Chữ ký
Signature

Tuyết

- 2 -

- 3 -

Hộ chiếu này có giá trị đi đến.....

Ce passeport est valable pour se rendre

TẤT CẢ CÁC NƯỚC

A TOUS PAYS

và hết hạn ngày 15.2.1995

IL expire le

trừ khi được gia hạn.

sauf en cas de renouvellement

Cấp tại Hà Nội ngày 15 tháng 2 năm 1990

Fait à le

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Trưởng phòng

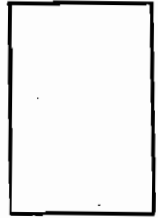
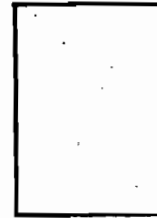
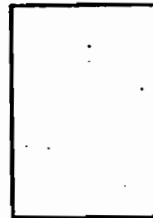
L. Nam

Nguyễn Hoài Nam

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
ENFANTS ACCOMPAGNANT LE TITULAIRE DU PASSEPORT

Họ và tên Nom et prénoms	Ngày sinh Date de naissance
1.....	
2.....	
3.....	

Ảnh của trẻ em
Photographies des enfants



- 5 -



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM

HỘ CHIẾU
Passeport

Số
Nº 6845/90ĐC

Hộ chiếu này gồm 16 trang
Ce passeport contient 16 pages

- 1 -

BỊ CHỮ - NOTES

THỊ THỰC - VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 6843 XC

Cấp cho ông Nguyễn Văn Tĩnh

HỢP CHUNG QUỐC HOA KỲ

Cấp cho ông Tôn Sơn Nhất

Trước ngày 15/8/1990

Hà Nội, ngày 15 tháng 2 năm 1990

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Trưởng phòng



Nguyễn Hoài Nam

-9-



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM

HỘ CHIẾU
Passeport

Số
N 6843/70DC1

Hộ chiếu này gồm 16 trang
Ce passeport contient 16 pages

Hộ chiếu này có giá trị đi đến
Ce passeport est valable pour se rendre

TẤT CẢ CÁC NƯỚC
À TOUS PAYS

và hết hạn ngày 15.2.1995
IL expire le

trừ khi được gia hạn.
sauf en cas de renouvellement

Cấp tại Hà Nội ngày 15 tháng 2 năm 1990
Fait à le

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH
Trưởng phòng

LMam

Nguyễn Hoài Nam

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
ENFANTS ACCOMPAGNANT LE TITULAIRE DU PASSEPORT

Họ và tên Nom et prénoms	Ngày sinh Date de naissance
1 Nguyễn Hoàng Long	1982
2 Nguyễn Hoàng An	1985
3	

Ảnh của trẻ em
Photographies des enfants



Họ tên NGUYỄN VĂN TỈNH
Nom et prénoms

Ngày sinh 1945
Date de naissance

Nơi sinh Hải Phòng
Lieu de naissance

Chỗ ở TP Hồ Chí Minh
Domicile

Quốc tịch Việt Nam
Nationalité

Nghề nghiệp
Profession

Nhận dạng
Signalement

Chiều cao
Taille

Màu mắt
Couleur des yeux

Vết tích đặc biệt
Signes particuliers

Ảnh của người mang hộ chiếu
Photographie du titulaire



Chữ ký
Signature

Nguyễn Văn Tỉnh

BỘ NỘI VỤ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Số: 12/TEXT

Ngày 11 tháng 7 năm 1982

THÔNG BÁO

v/v điều chỉnh địa chỉ cư trú

*D/ni vnnh
v/ đm nhom*

Anh Nguyễn Văn Tình, sinh 1945 tại Hải Dương, trú 2469B Phước thành, Phước lễ, Châu thành, Đông nai, cấp chức Đại úy xử lý thường vụ chi khu phố, cải tạo ở trại Thủ cực đã được thả theo quyết định số 26 ngày 21-1-1982 của Bộ Nội vụ và giấy ra trại số 604/URT ngày 23-1-1982 của trại Thủ cực cho về 2469B Phước thành, Phước lễ, Châu thành, Đông nai.

Nay xét hoàn cảnh gia đình và điều kiện sinh sống cho anh Nguyễn Văn Tình được về cư trú tại 24 Điện Biên Phủ, Bình thành, TP. Hồ Chí Minh.

Vậy xin thông báo các đơn vị, địa phương biết để điều chỉnh lại địa chỉ cư trú cho đúng sự.

TL. BỘ LƯUƯNG BỘ NỘI VỤ
Phó Cục Trưởng

12/7
Văn Bá Đạt

Đây là tờ giấy cho thay đổi địa dư
từ phiên bản về 2x "tiền bối", nên
gửi anh. Kèm theo r

2/15.12.82

BỘ NỘI VỤ
TRẠI THỦ ĐỨC
Số 604/GHT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự Do - Hạnh Phúc
-----000-----

SH SLĐ

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 150-ĐQA ngày 31-5-1961 của Bộ Công an.
Đã lãnh: Ra trại, được nhận thu số: 26 ngày 21 tháng 1 năm 1982

Đang ở trại và

Đang cấp giấy ra trại anh chỉ có tên sau đây:

Họ tên thật: Nguyễn Văn Tính
Họ tên thường gọi: ...
Họ tên bí danh: ...
Sinh ngày 8 tháng 5 năm 1945
Khu vực: Hải dương

15 12 tháng 2
Kể từ ngày đến trại đến 8/2/82

Nơi phạm tội: 2469B Phước thành, Phước lễ, Châu thành, Đ/Nai.
Cao tột: Đại úy, sử lý thường vụ chi khu phố
Bị bắt ngày 23/6/75 Án phạt: TTCT
Theo quyết định, từ ngày 5 tháng năm của:
Đã bị giam, tại: ... thành năm tháng.
Đã được giảm án: ... thành năm tháng.

Nay về cư trú tại 2469B, Phước thành, Phước lễ, Châu thành, Đ/Nai
Nhân xét thái độ quá trình cải tạo:

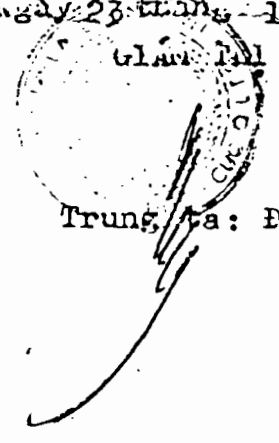
Trong thời gian học tập cải tạo tại trại anh Tính có nhiều cố gắng học tập, lao động và chấp hành nội quy của trại nghiêm.

- Thời hạn quyết chế: 12 tháng (mười hai tháng).
- Thời hạn cải tạo: 02 ngày (từ ngày ký giấy ra trại)
- Thiền và lương thực, ăn uống đã cấp đủ từ trại về đến gia đình (Nơi cư trú do chính quyền địa phương quy định).

Lưu tay ngón trở phải
của: Nguyễn Văn Tính

Ngày 23 tháng 1 năm 1982

Người được cấp
giấy ra



Trung tá: Đoàn Mạch

Handwritten signature



Chứng thực

Thường mi có địa điểm tại thôn
Trước kia gọi là thôn
Thôn số 1 là thôn 8 ở phía trước
Do nhà đông của gia đình có các
chúng tôi về số 1 là thôn 8 ở phía trước
Thôn 25 - An ninh thôn 1 - thôn
Phước Hòa thôn 1

Mười chúng tôi ở thôn 8 ở phía trước
do chúng tôi ở thôn 8 ở phía trước
gọi là thôn 8 ở phía trước

Thôn 1 thôn 2 ngày 02/1/82

Thôn 1 thôn 2 ngày 02/1/82

Thôn 1 thôn 2 ngày 02/1/82

Thôn 1 thôn 2 ngày 02/1/82

Chứng thực
có trình lệnh thu lại
Ban công an xã
Kế hoạch của huyện châu
thành

phước lộc 8.2.82.

Thôn 1 thôn 2 ngày 02/1/82

Thôn 1 thôn 2 ngày 02/1/82

Thôn 1 thôn 2 ngày 02/1/82

Khu Hoi tu Ngan CT/Dallas - Ft. Worth
PO Box 263
ARLINGTON, TX 76004

1 V # 104 9235

VEWL # 022186

11

FORT WORTH, TX 761

MAY

8

1990

PM

11 11 11

FORT WORTH, TX 761

First Class Mail

MAY 14 1990

TO: MRS KHUC MINH THO

P.O. Box 5435

ARLINGTON, VA. 22205-0635